

Die Macht des Gesanges

# Dir

# Macht des Gesanges

Gedicht von Fr. von Schiller

für

Chor, Bariton-Solo,  
Orchester und Orgel (ad lib)

von

# MAX BRUCH

OP. 87

PARTITUR.....	M 12 — n.
ORCHESTERSTIMMEN .....	M 18 —
(Viol. I. II. Viola, Cello, Bafs).....	à M 1.50
KLAVIERAUSZUG VOM KOMPONISTEN	M 4 — n.
CHORSTIMMEN (je 50 Pf.) .....	M 2 —

Aufführungsrecht vorbehalten.  
Verlag und Eigentum für alle Länder

**N. SIMROCK G.M.B.H.**

BERLIN

LEIPZIG

LONDON, W.  
Alfred Lengnick & Co.  
14, Berners Street.



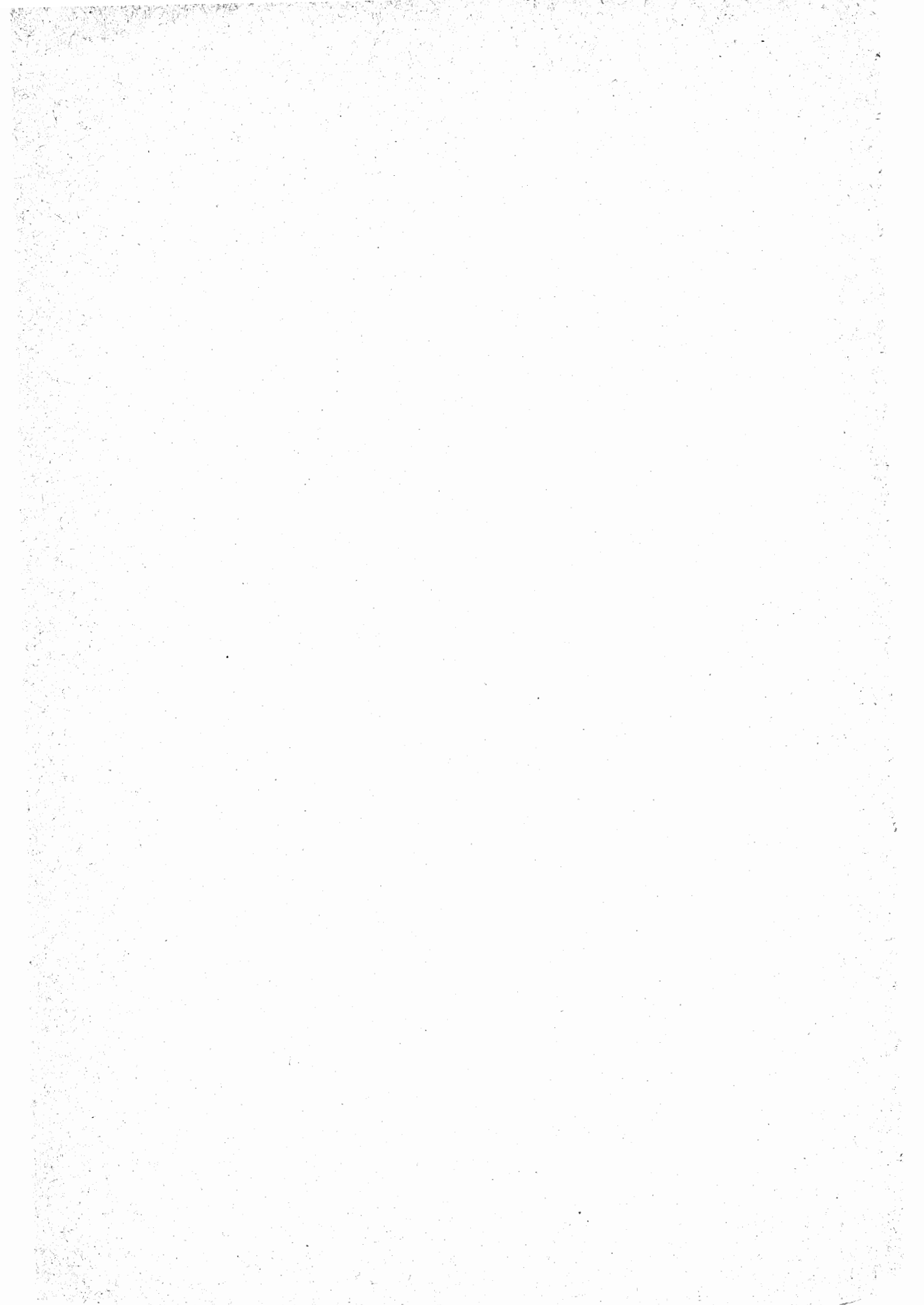
PARIS  
Max Eschig  
13, rue Laffitte.

Sole Agents for the United States of America:  
**T. B. HARMS COMPANY, NEW YORK**

Copyright 1912 by N. Simrock G.m.b.H., Berlin.  
Copyright for the British Empire by Schott & Co., London.

*Nachdruck verboten laut dem russischen Autorengesetz vom 20. März 1911  
Перепечатка воспрещается (российский законъ объ авторскомъ правѣ отъ 20. Марта 1911 г.)*

Vocal score



 **Die** 

# Macht des Gesanges

Gedicht von Fr. von Schiller

für

**Chor, Bariton-Solo,  
Orchester und Orgel (ad lib)**

von

# MAX BRUCH

OP. 87

PARTITUR.....	M 12 — n.
ORCHESTERSTIMMEN .....	M 18 —
(Viol. I. II. Viola, Cello, Baß) .....	à M 1.50
KLAVIERAUSZUG VOM KOMPONISTEN	M 4 — n.
CHORSTIMMEN (je 50 Pf.) .....	M 2 —

Aufführungsrecht vorbehalten.  
Verlag und Eigentum für alle Länder

von  
**N. SIMROCK G.M.B.H.**

**BERLIN**

**LONDON, W.**  
Alfred Lengnick & Co  
14, Berners Street.



**LEIPZIG**

**PARIS**  
Max Eschig  
13, rue Laffitte.

Sole Agents for the United States of America:  
**T. B. HARMS COMPANY, NEW YORK**

Copyright 1912 by N. Simrock GmbH, Berlin.  
Copyright for the British Empire by Schott & Co, London.

*Nachdruck verboten laut dem russischen Autorengesetz vom 20. März 1911  
Перепечатка воспрещается (российский законъ объ авторскомъ правѣ отъ 20. Марта 1911 г.)*

## Zur Beachtung!

**Das Aufführungsrecht ist vorbehalten.**

Dem Erwerber von Notenmaterial ist das **Verleihen** oder Vermieten an Dritte zu Aufführungszwecken **untersagt**. **Oeffentliche Aufführungen mit geliehenem Material sind rechtswidrig.**

Die **Vervielfältigung** von **Orchester-** und **Chorstimmen**, wie auch der **Abdruck** von **Textbüchern** ist als Nachdruck zu erachten und somit **strafbar**. Ebenso ist das **Abschreiben** von **Liedern**, gleichviel in welcher Tonart, sowie der Verkauf abgeschriebener, in unserem Verlage erschienener Lieder **gesetzlich verboten**.

**N. Simrock** G. m. b. H.

M  
1533  
BPM

180001

## Die Macht des Gesanges.

(Schiller.)

*180001 - Dr. W. W. W. W.*

Ein Regenstrom aus Felsenrissen,  
 Er kommt mit Donners Ungestüm,  
 Bergtrümmer folgen seinen Güssen  
 Und Eichen stürzen unter ihm;  
 Erstaunt, mit wollustvollem Grausen,  
 Hört ihn der Wanderer und lauscht,  
 Er hört die Flut vom Felsen brausen,  
 Doch weiß er nicht, woher sie rauscht;  
 So strömen des Gesanges Wellen  
 Hervor aus nie entdeckten Quellen.

Verbündet mit den furchtbarn Wesen,  
 Die still des Lebens Faden drehn,  
 Wer kann des Sängers Zauber lösen,  
 Wer seinen Tönen widerstehn?  
 Wie mit dem Stab des Götterboten  
 Beherrscht er das bewegte Herz:  
 Er taucht es in das Reich der Todten,  
 Er hebt es staunend himmelwärts  
 Und wiegt es zwischen Ernst und Spiele  
 Auf schwanker Leiter der Gefühle.

Wie wenn auf einmal in die Kreise  
 Der Freude, mit Gigantenschritt,  
 Geheimnißvoll, nach Geisterweise,  
 Ein ungeheures Schicksal tritt,  
 Da beugt sich jede Erdengröße  
 Dem Fremdling aus der andern Welt,  
 Des Jubels nichtiges Getöse  
 Verstummt, und jede Larve fällt,  
 Und vor der Wahrheit mächt'gem Siege  
 Verschwindet jedes Werk der Lüge.

So rafft von jeder eiteln Bürde,  
 Wenn des Gesanges Ruf erschallt,  
 Der Mensch sich auf zur Geisterwürde  
 Und tritt in heilige Gewalt;  
 Den hohen Göttern ist er eigen,  
 Ihm darf nichts Irdisches sich nahen,  
 Und jede andre Macht muß schweigen,  
 Und kein Verhängniß fällt ihm an;  
 Es schwinden jedes Kummers Falten,  
 So lang des Liedes Zauber walten.

# Die Macht des Gesanges.

(Schiller)

The Power of Song.

Puissance du Chant.

English Version by  
ELISABETH M. LOCKWOOD.

I.

Adaptation française de  
JEAN BÉNÉDICT.

Max Bruch, Op. 87.

Allegro moderato.

CHOR.

Sopran.

Alt.

Tenor.

Baß.

Klavier.

Allegro moderato. Die ♩ = 116. *Veil.*

*pp*

*p*

*trem.*

Bratschen.

*mf*

*cresc.*

Bl.

Viol.

*ff* **A**

Ein Re - - - gen -  
From rain - - - swept  
Du flanc des

*ff*

Ein Re - - - gen -  
From rain - - - swept  
Du flanc des

*ff*

Ein Re - - - gen -  
From rain - - - swept  
Du flanc des

*ff*

Ein Re - - - gen -  
From rain - - - swept  
Du flanc des

*sfz* *Viol.* *sfz* *ff* *sfz*

*sfz*

strom aus Fel - - - sen - ris - sen,  
heights with sound - - - of thun - der  
monts le flot sé - lan - ce,

*sfz*

strom aus Fel - - - sen - ris - sen,  
heights with sound - - - of thun - der  
monts le flot sé - lan - ce,

*sfz*

strom aus Fel - - - sen - ris - sen,  
heights with sound - - - of thun - der  
monts le flot sé - lan - ce,

*sfz*

strom aus Fel - - - sen - ris - sen, er  
heights with sound - - - of thun - der There  
monts le flot sé - lan - ce, Cou -

*sfz* *3* *sfz* *3* *sfz* *3*

er kommt mit Don - ners Un - ge - stüm, ein  
*There rolls a tor - rent fierce and strong, From*  
 Cou - rant, hur - lant à grand fra - cas; Du  
*ff*

er kommt mit Don - ners Un - ge - stüm, ein  
*There rolls a tor - rent fierce and strong, From*  
 Cou - rant, hur - lant à grand fra - cas; Du  
*ff*

er kommt mit Don - ners Un - ge - stüm, ein  
*There rolls a tor - rent fierce and strong, From*  
 Cou - rant, hur - lant à grand fra - cas; Du  
*ff*

kommt mit Don - ners Un - ge - stüm, ein  
 rant, hur - lant à grand fra - cas; Du  
*ff*

Re - gen - strom aus Fel - sen  
*rain swept heights with sound*  
 flanc des monts le flot of s'é

Re - gen - strom aus Fel - sen  
*rain swept heights with sound*  
 flanc des monts le flot of s'é

Re - gen - strom aus Fel - sen  
*rain swept heights with sound*  
 flanc des monts le flot of s'é

Re - gen - strom aus Fel - sen  
*rain swept heights with sound*  
 flanc des monts le flot of s'é



ris - sen, er kommt mit Don - ners Un - ge - stüm,  
*thun - der* *There rolls* *a tor - rent fierce and strong,*  
lan - ce, Cou - rant, hur - lant à grand fra cas;

ris - sen, er kommt mit Don - ners Un - ge - stüm,  
*thun - der* *There rolls* *a tor - rent fierce and strong,*  
lan - ce, Cou - rant, hur - lant à grand fra cas;

ris - sen, er kommt mit Don - ners Un - ge - stüm,  
*thun - der* *There rolls* *a tor - rent fierce and strong,*  
lan - ce, Cou - rant, hur - lant à grand fra cas;

ris - sen, er kommt mit Don - ners Un - ge - stüm,  
*thun - der* *There rolls* *a tor - rent fierce and strong,*  
lan - ce, Cou - rant, hur - lant à grand fra cas;

*sfz* *Temp.*

er kommt mit Don - ners Un - ge - stüm,  
*There rolls* *a tor - rent fierce and strong,*  
Cou - rant, hur - lant à grand fra - cas;

er kommt mit Don - ners Un - ge - stüm,  
*There rolls* *a tor - rent fierce and strong,*  
Cou - rant, hur - lant à grand fra - cas;

er kommt mit Don - ners Un - ge - stüm,  
*There rolls* *a tor - rent fierce and strong,*  
Cou - rant, hur - lant à grand fra - cas;

er kommt mit Don - ners Un - ge - stüm,  
*There rolls* *a tor - rent fierce and strong,*  
Cou - rant, hur - lant à grand fra - cas;

*sfz* *sfz* *sfz*

**B**  
*ff*

Berg - - trüm - mer fol - - - gen sei - nen  
Rock bar - riers vast it cleaves a -  
Qui donc ré siste à sa puis -

*ff*

Berg - - trüm - mer fol - - - gen sei - nen  
Rock bar - riers vast it cleaves a -  
Qui donc ré siste à sa puis -

*ff*

Berg - - - trüm - mer,  
Rock bar - riers  
Qui de nous,

*ff*

Berg - - - trüm - mer,  
Rock bar - riers  
Qui de nous,

**B**

*ff*

*sfz*

*sfz*

*sfz*

*sfz*

Güs - sen, Berg - - trüm - mer  
sun - der, Rock bar - riers  
san - ce? Qui donc ré -

*ff*

Güs - sen, Berg - - trüm - mer  
sun - der, Rock bar - riers  
san - ce? Qui donc ré -

*sfz*

Berg - - trüm - mer fol - - - gen sei - nen  
Rock bar - riers vast it cleaves a - sun - der,  
Qui donc ré - siste à sa puis - san - ce?

*sfz*

Berg - - trüm - mer fol - - - gen sei - nen  
Rock bar - riers vast it cleaves a - sun - der,  
Qui donc ré - siste à sa puis - san - ce?

*sfz*

*sfz*

*sfz*

*sfz*

*sfz*

*sfz*

fol - - - gen sei - nen Güs - sen, *ff*  
*vast* - - - *it cleaves a - sun - der,* *And*  
siste - - - a sa puis - san - ce? Les

fol - - - gen sei - nen Güs - sen,  
*vast* - - - *it cleaves a - sun - der,*  
siste - - - à sa puis - san - ce?

*ff*  
Berg - - trüm - mer fol - - - gen sei - nen  
*Rock* bar - riers *vast* - - - *it cleaves a*  
Qui donc ré - siste - - - à sa puis -

*ff*  
Berg - - trüm - mer fol - - - gen sei - nen  
*Rock* bar - riers *vast* - - - *it cleaves a*  
Qui donc ré - siste - - - à sa puis -

Ei - - - chen stür - zen un - - ter ihm,  
*oaks* up - - - *torn* are dashed a - long,  
chè - - nes crou - lent sous ses pas.

*ff*  
*And* Ei - - - chen stür - zen un - - ter  
Les *oaks* up - - - *torn* are dashed a -  
chè - - nes crou - lent sous ses

*ff*  
Güs - sen *And* Ei - - - chen stür - zen un - - ter  
sun - der Les *oaks* up - - - *torn* are dashed a -  
san - ce? chè - - nes crou - lent sous ses

Güs - sen *And* Ei - - - chen stür - zen un - - ter  
sun - der Les *oaks* up - - - *torn* are dashed a -  
san - ce? chè - - nes crou - lent sous ses

Viol.  
*ff*

Bass.

und Ei - chen stür - zen un - ter ihm,  
*And* oaks up - - torn are dashed a - long,  
 Les chè - nes crou - lent sous ses pas.

ihm, und Ei - chen stür - zen un - ter  
*long,* *And* oaks up - - torn are dashed a -  
 pas Les chè - nes crou - lent sous ses

ihm, und Ei - chen stür - zen un - ter  
*long,* *And* oaks up - - torn are dashed a -  
 pas Les chè - nes crou - lent sous ses

ihm, und Ei - chen stür - zen un - ter  
*long,* *And* oaks up - - torn are dashed a -  
 pas Les chè - nes crou - lent sous ses

*sfz*

und Ei - chen stür - zen un - ter  
*And* oaks up - - torn are dashed a -  
 Les chè - nes crou - lent sous ses

ihm, und Ei - chen stür - zen un - ter  
*long,* *And* oaks up - - torn are dashed a -  
 pas Les chè - nes crou - lent sous ses

ihm, Ei - chen stür - zen un - ter  
*long,* oaks up - - torn are dashed a -  
 pas chè - nes crou - lent sous ses

ihm, Ei - chen stür - zen un - ter  
*long,* oaks up - - torn are dashed a -  
 pas chè - nes crou - lent sous ses

*sfz* Viol. *sempre ff*

ihm, *long, pas.* Ei - chen stür - zen un - ter  
oaks up - torn are dashed a -  
Chê - nes crou - lent sous ses

ihm, *long, pas.* Ei - chen stür - zen un - ter  
oaks up - torn are dashed a -  
Chê - nes crou - lent sous ses

ihm, *long, pas.* und Ei - chen stür - zen un - ter  
*And* Les oaks up - torn are dashed a -  
Les chê - nes crou - lent sous ses

ihm, *long, pas.* und Ei - chen stür - zen un - ter  
*And* Les oaks up - torn are dashed a -  
Les chê - nes crou - lent sous ses

ihm, *long, pas.* ein Re - gen - strom aus Fel - sen  
*From rain swept heights with sound of*  
*Du flanc des monts le flot s'e*

ihm, *long, pas.* ein Re - gen - strom aus Fel - sen  
*From rain swept heights with sound of*  
*Du flanc des monts le flot s'e*

ihm, *long, pas.* ein Re - gen - strom aus Fel - sen  
*From rain swept heights with sound of*  
*Du flanc des monts le flot s'e*

ihm, *long, pas.* ein Re - gen - strom aus Fel - sen  
*From rain swept heights with sound of*  
*Du flanc des monts le flot s'e*

Viol. *ff* *sfz*

ris - sen, er kommt mit Don - ners Un - ge - stüm.  
*thun - der* *There rolls a tor - rent fierce and strong.*  
lan - ce, Cou-rant, hur-lant à grand fra - cas.

ris - sen, er kommt mit Don - ners Un - ge - stüm.  
*thun - der* *There rolls a tor - rent fierce and strong.*  
lan - ce, Cou-rant, hur-lant à grand fra - cas.

ris - sen, er kommt mit Don - ners Un - ge - stüm.  
*thun - der* *There rolls a tor - rent fierce and strong.*  
lan - ce, Cou-rant, hur-lant à grand fra - cas.

ris - sen, er kommt mit Don - ners Un - ge - stüm.  
*thun - der* *There rolls a tor - rent fierce and strong.*  
lan - ce, Cou-rant, hur-lant à grand fra - cas.

*sf* *3* *3* *3* *decresc.*

*mf* *p* *3* *3*

*sempre p* Er - staunt, mit  
A - mazed, the  
Crain - tif, le

*3* *3* *3*

Tenor.

Bass. wol - lust - vol - lem Grau - sen hört  
 Wand' rer's heart is thril - ling While  
 vo - ya - geur qui pas - se Tend

Ten.

Bass. ihn der Wan - der - er und lauscht,  
 mute he hears the won - drous spell,  
 son o - reille au bruit loin - tain,

Hört ihn der  
 While mute he  
 Tend son o -

Fl. dolce

Sopr.

Alt.

Ten.

Bass.

Er hört die Flut vom Fel - sen  
 The tor sait le rent's voice the air is  
 Il sait le nom de l'eau vi -

Wan - der - er und lauscht,  
 hears the won - drous spell,  
 reille au bruit loin tain,

und lauscht,  
 the loin spell,  
 loin tain,

brau - - - - - sen, doch weiß er nicht,  
*fil* - - - - - *ling,* *But whence it comes*  
 va - - - - - ce, Il ne sait pas

brau - - - - - sen, doch weiß er nicht,  
*fil* - - - - - *ling,* *But whence it comes*  
 va - - - - - ce, Il ne sait pas

*pp*

wo - her sie rauscht,  
*he can - not tell,*  
 d'où el - le vient.

wo - her sie rauscht,  
*he can - not tell,*  
 d'où el - le vient.

*pp*

doch weiß er nicht, wo - her sie  
*But whence it comes he can - - not*  
 Il ne sait pas d'où el - - le

doch weiß er nicht, wo - her sie  
*But whence it comes he can - - not*  
 Il ne sait pas d'où el - - le

*pp* *dolce*





Sopr. *p* *cresc.*  
 So strö - - - men des Ge - - - san - - - ges  
 So pours - - - the flood of le Song, - - - un - -  
 Ain - si - - - jail - lit *cresc.* le chant, - - - en - -

Alt I. *p* *cresc.*  
 So strö - - - men des Ge - - - san - - - ges  
 So pours - - - the flood of le Song, - - - un - -  
 Ain - si - - - jail - lit *cresc.* le chant, - - - en - -

Alt II. *p* *cresc.*  
 So strö - - - men des Ge - - - san - - - ges  
 So pours - - - the flood of le Song, - - - un - -  
 Ain - si - - - jail - lit *cresc.* le chant, - - - en - -

Ten. *p* *cresc.*  
 So strö - - - men des Ge - - - san - - - ges  
 So pours - - - the flood of le Song, - - - un - -  
 Ain - si - - - jail - lit *cresc.* le chant, - - - en - -

Baß. *p* *cresc.*  
 So strö - - - men des Ge - - - san - - - ges  
 So pours - - - the flood of le Song, - - - un - -  
 Ain - si - - - jail - lit *cresc.* le chant, - - - en - -

*p* *cresc.* *legato*

*f*  
 Wel - - - len her - vor aus nie ent - - deck - ten  
 bid - - - den, In bound - - less flow from - - fount - ains  
 va - - - gues De qui les sour - ces - res - tent

*f*  
 Wel - - - len her - vor aus nie ent - - deck - ten  
 bid - - - den, In bound - - less flow from - - fount - ains  
 va - - - gues De qui les sour - ces - res - tent

*f*  
 Wel - - - len her - vor aus nie ent - - deck - ten  
 bid - - - den, In bound - - less flow from - - fount - ains  
 va - - - gues De qui les sour - ces - res - tent

*f*  
 Wel - - - len her - vor aus nie ent - - deck - ten  
 bid - - - den, In bound - - less flow from - - fount - ains  
 va - - - gues De qui les sour - ces - res - tent

*f* *legato*

Quel - - len, so strö - - men  
*hid - - den, So pours the jail -*  
 va - - gues. Ain - - si *cresc.*

Quel - len, so strö - - men des Ge - san - ges  
*hid - den, So pours the flood of Song un -*  
 va - gues. Ain - si jail - lit le chant, *cresc.* en

Quel - len, so strö - - men des Ge - san - ges  
*hid - den, So pours the flood of Song un -*  
 va - gues. Ain - si jail lit le chant, *cresc.* en

Quel - len, so strö - - men des Ge - san - ges  
*hid - den, So pours the flood of Song un -*  
 va - gues. Ain si jail lit le chant, *cresc.* en

Quel - - len, so strö - - men  
*hid - - den, So En pours*  
 va - - gues. En va *ten. cresc.*

des flood Ge - san - ges Wel - len her  
*lit of le chant, en va - gues, De*

Wel - - len des Ge - san - ges Wel - len her  
*bid - - den, flood of Song, un - bid - den, In*  
 va - - gues, Il jail lit en va - gues, De

Wel - - len des Ge - san - ges Wel - len her  
*bid - - den, flood of Song, un - bid - den, In*  
 va - - gues, Il jail lit en va - gues, Jail

Wel - - len des Ge - san - ges Wel - len  
*bid - - den, flood of Song, un - bid - den,*  
 va - - gues, Il jail lit en va - gues,

- - men des Ge - san - ges Wel - - len her  
 the flood of Song, un - hid - - den I  
 gues Il jail lit en va - - gues. De

*f legato*

vor aus nie ent deck ten Quel len, her  
 bound-less flow from fount ains hid den, In  
 qui les sour ces res tent va gues, De

vor aus nie ent deck ten Quel len, her  
 bound-less flow from fount ains hid den, In  
 qui les sour ces res tent va gues, De

vor, her vor, her  
 pours, and pours  
 lit, Jail lit, Jail

aus nie ent deck ten Quel len, her  
 and pours from fount ains hid den, In  
 Oui, il jail lit en va gues, De

vor aus nie ent deck ten Quel len, her  
 bound less flow from fount ains hid den, In  
 qui les sour ces res tent va gues, De

Tromp.

vor aus nie ent deck ten Quel len, aus  
 bound-less flow from fount ains hid den, from  
 qui les sour ces res tent va gues, Oui

vor aus nie ent deck ten Quel len,  
 bound-less flow from fount ains hid den,  
 qui les sour ces res tent va gues,

vor aus nie ent deck ten Quel len, aus  
 bound less flow from fount ains hid den, from  
 lit, les sour ces res tent va gues, Oui

vor aus nie ent deck ten Quel len, aus  
 bound less flow from fount ains hid den, from  
 qui les sour ces res tent va gues, Oui

B.I.

vor aus nie ent deck ten Quel len, aus  
 bound-less flow from fount ains hid den, from  
 qui les sour ces res tent va gues, Oui

B.H.

vor aus nie ent deck ten aus nie ent deck ten,  
 bound-less flow from fount ains from fount ains hid den,  
 qui les sour ces res tent, oui res tent va gues,

*cresc.* *f* *E* *p*

nie - ent - deck - ten Quel - len!  
*fount* - ains - ev - er hid - den!  
 res - tent - va - gues, va - gues!

*cresc.* *f* *p*

aus nie - ent - deck - ten Quel - len!  
*from fount* - ains - ev - er hid - den!  
 Oui, res - tent - va - gues, va - gues!

*cresc.* *f* *p*

nie - ent - deck - ten Quel - len!  
*fount* - ains - ev - er hid - den!  
 res - tent - va - gues, va - gues!

*cresc.* *f* *p*

nie, aus nie - ent - deck - ten Quel - len!  
*pours from fount* - ains - ev - er hid - den!  
 res - tent - va - gues, va - gues!

*cresc.* *f* *p*

nie - ent - deck - ten Quel - len!  
*fount* - ains - ev - er hid - den!  
 res - tent - va - gues, va - gues!

*cresc.* *f* *p*

nie - ent - deck - ten Quel - len!  
*fount* - ains - ev - er hid - den!  
 res - tent - va - gues, va - gues!

*cresc.* *f* *E* *p* *cresc.*

*Viol.*

*ten.*

*espress.* *f* *espress.*

*Vcell.*

*p* *cresc.* *f* *p*

*Celli.* *Por.*

*B1.* *pp*

*Red.* *Celli.*

II.

Andante. Die ♩ = 76.

Baß.  
(CHOR.)

*f*

Ver - bün - det mit den furchtba-ren We-sen, die still des Le - bens Fa - den  
 In league with Sisters weid, and tragic, Who Life's frail thread in si - lence  
 Aux hom - mes é - lus qu'il ins - pi - re Le chant dis - pense un sûr pou -

Klavier.

F L'istesso tempo. Die ♩ = 76.

*p*

drehn, *ten.* wer kann des Sän - gers Zau - ber  
 twist, *ten.* When weaves the Sing - er spells of  
 voir; *ten.* La voix chan - tan - te qui sou -

*pp*

*Viol.*

Sopr.

Wer kann des Sän - gers  
 When weaves the Sing - er  
 La voix chan - tan - te

Alt.

Wer kann des Sän - gers  
 When weaves the Sing - er  
 La voix chan - tan - te

Ten.

Wer kann des Sän - gers  
 When weaves the Sing - er  
 La voix chan - tan - te

Baß.

*cresc.*

lö - sen, wer sei - nen Tö - nen wider - stehn?  
 mag - ic, Who can the pow'r of Song re - sist?  
 pi - re Entraîne et bri - se tout vou loir!

*cresc.*

*p*

B1.

*cresc.*

Zau - ber lö - sen, wer sei - nen Tö - - - - - nen wi - der - stehn, wer  
 spells of mag - ic, Who can the pow'r of Song re - sist, who  
 qui sou - pi - re Entraîne et bri - - - - - se tout vou - loir, En -

*cresc.*

Zau - ber lö - sen, wer sei - nen Tö - - - - - nen, wer  
 spells of mag - ic, Who can the pow - - - - - er, who  
 qui sou - pi - re Entraîne et bri - - - - - se, En -

*cresc.*

Zau - ber lö - sen, wer sei - nen Tö - - - - - nen, wer  
 spells of mag - ic, Who can the pow - - - - - er, who  
 qui sou - pi - re Entraîne et bri - - - - - se, En -

*cresc.*

wer sei - nen Tö - - - - - nen,  
 Who can the pow - - - - - er,  
 Entraîne et bri - - - - - se

Viol.

*cresc.*

*p*

- sei - nen Tö - nen wi - der - stehn?  
 - can the pow'r of Song re - sist?  
 - traîne et bri - se tout vou - loir!

*p*

- sei - nen Tö - nen wi - der - stehn?  
 - can the pow'r of Song re - sist?  
 - traîne et bri - se tout vou - loir!

*p*

- sei - nen Tö - nen wi - der - stehn?  
 - can the pow'r of Song re - sist?  
 - traîne et bri - se tout vou - loir!

*p*

wer sei - nen Tö - nen wi - der - stehn?  
 Who can the pow'r of Song re - sist?  
 En - traîne et bri - se tout vou - loir!

Bl.

*cresc.*

*rit.*

*attacca*

III.

Andante sostenuto. Die  $\text{♩} = 84$ .

Solo.  
(Bariton.)

*f pesante*

*espress.*

Wie mit dem Stab des Göt - ter - bo - ten, wie mit dem  
For with the wand of Gods im - mor - tal, For with the  
Pa - reil à Parc du dieu des ci - mes, Pa - reil à

Klavier.

*p marcato*

Viol.

*pp*

*trem.*

Stab des Götter - bo - ten be - herrscht er das be - weg - te Herz, be -  
wand of Gods im - mor - tal the throbb - ing bo - som he can sway, the  
Parc du dieu des ci - mes, Le chant com - mande à no - tre cœur, Le

Viol.  
*sempre pp*

herrscht er das be - weg - te Herz, er taucht es in das Reich der  
throbb - ing bo - som he can sway, Of Death he opes the gloom - y  
chant com - mande à no - tre cœur: Tan - tôt le plong - e dans l'a -  
ten.

*pesante*

*trem.*

*cresc.*

*cresc.*

To - ten, er hebt es stau - nend him - mel - wärts, er  
por - tal, To realms a - bove he points the way, to  
bi - me, Tan - tôt le lan - ce aux cieux ri - eurs! Tan -

*pp*

Viol.

*p*



hebt es stau-nend himmel-wärts!  
*realms a - bove he points the way-*  
*tôt le lance aux cieux ri-eurs!*

Viol. *p*

Er wiegt es zwi - schen Ernst und Spie-le auf schwan - ker  
*Twixt play and earn - est ev - er changing, E - mo - - tion's*  
*Par lui, la joie est pres des lar-mes, Les plain - tes*

Viol. *p dolce* *cresc.*

Lei - - ter der Ge - füh - le, auf schwan - ker Lei - -  
*air - - y ladder rang - ing, E - mo - - tion's air - -*  
*mê - - mes ont des char-mes, Les plain - tes mê - -*

Ob. *espress.* *cresc.*

ter der Ge - füh - le! Wie mit dem  
*- y ladder rang - ing. For with the*  
*- mes ont des char - mes! Pa - reil à*

Viol. *pp*

Stab des Göt - ter - bo - - ter be - herrscht er  
 mand of Gods im - mor - - tal The throb - - - bing  
 larc du dieu des ci - - mes, Le chant com -

*sempre p*

das be - weg - te Herz, be - herrscht  
 bo - som he can sway, the throb  
 mande à no - tre cœur, Le chant

*sfz*

er das be - weg - - - - te Herz!  
 bing bo - som he can sway.  
 com-mande à no - - - - tre cœur!

*mf* *f* *p* *p*

Contr. Fag.

Bläs. Viol.

*cresc.* *f* *rit.* *pp*

IV.

CHOR. Sopran. Alt. Tenor. Baß.

Grave.

Grave. Die  $\text{♩} = 66$ .

Klavier. *p marcato* *pp* *ten. ten.* *Tromp.*

*p unis.* *cresc.*

Wie wenn auf ein mal in die Krei-se der Freu-de, mit Gi-  
*And just as though there came mid talking And laugh-ter, with a*  
 Quand, tout a coup, par-mi les hommes Jo yeux, S'a-vance a

*p unis.* *cresc.*

Wie wenn auf ein mal in die Krei-se der Freu-de, mit Gi-  
*And just as though there came mid talking And laugh-ter, with a*  
 Quand, tout a coup, par-mi les hommes Jo yeux, S'a-vance a

*ten. ten. ten. ten.* *K* *p* *cresc.* *pesante*

*ff* *p* *mf* *p*

gan - - - ten-schritt, ge- heim - - niß - voll, nach Gei - ster -  
*gi - - - ant's tread And stealth - - y pace, some phan - tom*  
 pas - - - gé - ants, Mys - té - - ri - eux et blanc fan -

*ff* *p* *mf* *p*

gan - - - ten-schritt, ge- heim - - niß - voll, nach Gei - ster -  
*gi - - - ant's tread And stealth - - y pace, some phan - tom*  
 pas - - - gé - ants, Mys - té - - ri - eux et blanc fan -

*ff* *trem.* *p* *mf* *p*

*morendo* *pp* **L**

wei - se - ein un - ge - heu - res Schick - sal tritt,  
 stalk - ing, - Some fate - ful spec - tre grim and dread,  
 tô - me, - La Mort, pour tous spectre ef - fra - yant,

*morendo* *pp*

wei - se - ein un - ge - heu - res Schick - sal tritt,  
 stalk - ing, - Some fate - ful spec - tre grim and dread,  
 tô - me, - La Mort, pour tous spectre ef - fra - yant,

**L** *ten. ten.*

*morendo* *pp*

*trem.*

*p*

ein un - ge - heu - res Schick - sal tritt,  
 some fate - ful spec - tre grim and dread,  
 La Mort, pour tous spectre ef - fra - yant!

*p*

ein un - ge - heu - res Schick - sal tritt,  
 some fate - ful spec - tre grim and dread,  
 La Mort, pour tous spectre ef - fra - yant!

*ten. ten. ten.*

*p*

*pp*

*trem.*

Solo.

Da beugt sich je - de  
So comes, with awe the  
On voit crou - ler, lors-

Viol.

C. B.

Er - den-grö - ße dem Fremd - ling aus der an - dern  
na - tions fill - ing, This Stran - ger from a world un -  
qu'el - le pas - se, Les faus - ses gloi - res d'i - ci

mf

pp

M

Welt. \_\_\_\_\_  
known. \_\_\_\_\_

Sopr. \_\_\_\_\_  
bas. \_\_\_\_\_

Da beugt sich je - de Er - den-grö - ße  
So comes, with awe the na - tions fill - ing  
On voit crou - ler, lors qu'el - le pas - se,

Alt. \_\_\_\_\_

Da beugt sich je - de Er - den-grö - ße  
So comes, with awe the na - tions fill - ing  
On voit crou - ler, lors qu'el - le pas - se,

Tenor. \_\_\_\_\_

Da beugt sich je - de Er - den-grö - ße  
So comes, with awe the na - tions fill - ing  
On voit crou - ler, lors qu'el - le pas - se,

Baß. \_\_\_\_\_

Da beugt sich je - de Er - den-grö - ße  
So comes, with awe the na - tions fill - ing  
On voit crou - ler, lors qu'el - le pas - se,

M

Viol.

cresc.

mf

Celli.

*f* Quasi

Des Jubels  
The noise of  
Les bruits men

*decresc.* *pp*

dem Fremd - - ling aus der an-dern Welt. \_\_\_\_\_  
This Stran - - ger from a world un - known. \_\_\_\_\_  
Les faus - - ses gloi-res d'i - ci - bas. \_\_\_\_\_

*decresc.* *pp*

dem Fremd - - ling aus der an-dern Welt. \_\_\_\_\_  
This Stran - - ger from a world un - known. \_\_\_\_\_  
Les faus - - ses gloi-res d'i - ci - bas. \_\_\_\_\_

*decresc.* *pp*

dem Fremd - - ling aus der an-dern Welt. \_\_\_\_\_  
This Stran - - ger from a world un - known. \_\_\_\_\_  
Les faus - - ses gloi-res d'i - ci - bas. \_\_\_\_\_

*decresc.* *pp*

dem Fremd - - ling aus der an-dern Welt. \_\_\_\_\_  
This Stran - - ger from a world un - known. \_\_\_\_\_  
Les faus - - ses gloi-res d'i - ci - bas. \_\_\_\_\_

Recit.

*a tempo*

nich-ti-ges Ge-tö-se verstummt, und je-de Lar-ve fällt, \_\_\_\_\_  
rib-ald laughter still-ing At once, a - way all masks are thrown; \_\_\_\_\_  
teurs et vains s'ef-facent, Sou-dain - les mas-ques sont à bas! \_\_\_\_\_

*fp* *Viol.* *marcato*

**N Un poco più animato. Die D - 92.**

und vor der Wahr - heit mächt' - gem Sie - ge verschwin-  
And glor-ious Truth, in tri - umph seat - ed, Bids fraud  
Seu - - le de bout, jo - yeuse et bon - ne, La clai -

*fp* *marcato*

- - det je - des Werk der Lü - ge,  
 and false - hood fly de - feat - ed,  
 re Vé - ri - té ra - yon - ne.

Viol. *f*

*ff* ver - schwin - det je - des Werk der  
 Bids fraud - and false - hood fly de -  
 La clai - re Vé - ri - té ra -

*fp*

*sfz poco rit.*  
 Lü - ge!  
 feat - ed.  
 yon - ne! *a tempo*  
*poco rit.* Viol.

*f* *f* *f* *sfz*

0 Sopr. Chor. *f*  
 Und  
 And  
 Seu -

Viol. *sfz*

*ff* Orgel. *sfz* *sfz* *marcato*

vor der Wahr - heit mäch't' - gem Sie - ge ver - schwin -  
*glor-ious Truth, in tri - umph seat - ed, Bids fraud -*  
 le de - bout, jo - yeuse et bon - ne, La clai -

det - je - des Werk der Lü - ge,  
*and false - hood fly de - feat - ed,*  
 re - Ve - ri - te ra - yon - ne!

Und  
 And  
 Seu -

*Viol. sfz*

*marcato sfz marcato*

Und vor der  
 And glor - ious  
 Seu - le de -

vor der Wahr - heit mäch't' - gem Sie - ge ver - schwin -  
*glor-ious Truth in tri - umph seat - ed, Bids fraud -*  
 le de - bout, jo - yeuse et bon - ne, La clai -

*trm sfz*



Und vor der  
*And* glor-ious  
 Seu - - - le de

Wahr - heit mäch't - gem Sie - ge ver - schwin - - - det je - des  
*Truth in tri - umph seat - ed, Bids fraud - - - and false - hood*  
 bout, jo - yeux et bon - ne, La clai - - - re Vè - ri -

- - - det je - des Werk der Lü - ge,  
*and false - - - hood fly de - feat - ed*  
 - - - re Vè - ri - té ra - yon - ne!

Und vor der Wahr - heit mäch't - gem  
*And glor - ious Truth in tri - umph*  
 Seu - - - le de - bout, jo - yeuse et

*sfz*

*sfz*

*pesante*

Wahr - heit mäch't - gem Sie - ge,  
*Truth in tri - umph seat - ed,*  
 bout, jo - yeuse et bon - ne,

Werk der Lü - ge, ver - schwin -  
*fly de - feat - ed, Bids fraud -*  
 té ra - yon - ne! La clai - -

der Lü - ge, und  
*de - feat - ed, And*  
 Ra - yon - ne! Seu - -

Sie - ge ver - schwin - - - det je - des  
*seat - ed, Bids fraud - - - and false - hood -*  
 bon - ne, La clai - - - re Vè - ri -

*Viol.*

*sfz*

*marcato*

mächt' - gem Sie - ge, und  
*Truth* in tri - umph, *And*  
 ah! si bon - ne, Seu -

det je des Werk  
*and false hood fly*  
 re Vé ri - té

vor der Wahr - heit, der Wahr -  
*glor - ious, glor - ious Truth, and glor - ious*  
 le ra - yon - ne, ra - yon -

Werk der Lü -  
*fly de - feat*  
 té ra - yon

*Viol.*  
*marcato*

vor der Wahr - heit mächt' - gem Sie - ge ver - schwin -  
*glor - ious Truth in tri - umph seat - ed Bids fraud*  
 le de - bout, jo - yeuse et bon - ne, La clai -

der Lü - ge, je des,  
*de - feat - ed, false hood*  
 ra - yon - ne, Seu - le,

heit, und vor der  
*Truth, And glor - ious*  
 ne! Seu - - - le de -

ge, und vor der Wahr - heit mächt' - gem  
*ed and glor - ious Truth in tri - umph*  
 ne! Seu - le de - bout, jo - yeuse et

*mf* *p* *p*

det je des Werk der Lü  
and false hood fly de feat  
re Ve ri te ra yon

je false des Werk der Lü  
Ve hood ri te ra yon

Wahr heit mäch' gem Sie  
Truth in tri umph seat  
bout, jo yeuse et bon

Sie ge, mäch' gem Sie  
seat ed, in tri umph seat  
bon ne Oui, très bon

ge, und vor der Wahr heit mäch' gem Sie ge verschwin  
ed, And glor-ious Truth in tri - umph seat - ed Bids fraud  
ne! Seu le de - bout, jo - yeuse et bon - ne, La clai -

ge, und vor der Wahr heit mäch' gem Sie ge verschwin  
ed, And glor-ious Truth in tri - umph seat - ed Bids fraud  
ne! Seu le de - bout, jo - yeuse et bon - ne, La clai -

ge, und vor der Wahr heit mäch' gem Sie ge verschwin  
ed, And glor-ious Truth in tri - umph seat - ed Bids fraud  
ne! Seu le de - bout, jo - yeuse et bon - ne, La clai -

ge, und vor der Wahr heit mäch' gem Sie ge verschwin  
ed, And glor-ious Truth in tri - umph seat - ed Bids fraud  
ne! Seu le de - bout, jo - yeuse et bon - ne, La clai -

*sfz*  
 det je des Werk der Lü gel  
 and false hood fly de feat ed.  
 re Vè ri - té ra - yon ne!

*pesante*  
*sfz*  
*fff*  
*sfz*

Die  $\text{♩} = 92$ .  
*Viol.*  
*sfz*  
*mf*  
*mf*  
*p*

*Solo.*  
 So rafft von je der ei - teln  
 So Man, his earth - born bur - dens  
 L'on voit de mè - me, quand s'é -  
*tranquillo*  
*p*

Bür - de, wenn des Ge - san - ges Ruf er - schallt, der  
*shed - ding* When once of Song he hears the call, The  
*lé - ve* L'ap - pel du chant im - pè - ri - eux, Pla -

Clar. *p* *mf*

Fag.

Mensch sich auf zur Gei - ster - wür - de und tritt in  
*up - ward path* of gen - ius tread - ing, Can reach the  
*ner sou - dain,* au ciel du rê - ve, Les tris - tes

*fz.* *mf*

*p*

*un poco ritard.* - - - - - *R* *Un poco meno vivo.* (Die *d* = 84)

hei - - li - ge Ge - walt; den ho - hen Göt - -  
*ho - - liest height of all.* Im - - mor - tal Gods  
*hom - - mes dou - lou - reux.* Ils sont en proie

Pos. *pp* *ten. ten. ten.* *trem.*

- - tern ist er ei - gen, ihm darf nichts Ir - di - sches sich  
*their own pro - claim him,* 'Gainst earth - ly moes he bears a  
*au dieu su - præ - me,* Plus rien de bas ne les at -

*ritard.* *pp* *pp* *attacca*

*trem.*

V.

Andante con moto. Die ♩ = 84.

Solo.







na - - hen, und je - - de an - - dre  
 charm, No oth - - er might can  
 teint, Car ceux qui chan - - tent,  
 ob. *espress.*

*sp* *p* *c. li.*

Macht muß schwei - gen, und kein Ver - häng - nis  
 hurt or shame him, No ev - il deed has  
 ceux qui ai - ment, Con - nais - sent tous un

Viol. *p e dolce*

*f* *espress.*

U  
 fällt ihn an,  
 pow'r to harm,  
 ciel cer-tain!

Es schwin - den je - des Kum - mers Fal - ten,  
 No mor - tal need be crushed by sor - row  
 Il n'est de pei - ne que n'ef - fa - ce

Es schwin - den je - des Kum - mers Fal - ten,  
 No mor - tal need be crushed by sor - row  
 Il n'est de pei - ne que n'ef - fa - ce

Es schwin - den je - des Kum - mers Fal - ten,  
 No mor - tal need be crushed by sor - row  
 Il n'est de pei - ne que n'ef - fa - ce

Es schwin - den je - des Kum - mers Fal - ten,  
 No mor - tal need be crushed by sor - row  
 Il n'est de pei - ne que n'ef - fa - ce

Viol. *cresc.*  
 Celli *cresc.* *f*



*V* *cresc.*

Zau - - - ber wal - ten, es schwinden je - des Kum - mers Fal - ten,  
 chant - - - ment bor - row! No mor - tal need be crushed by sor - row,  
 chant qui pas - se. Il n'est de pei - ne que n'ef - fa - ce

Zau - - - ber wal - ten, wal  
 chant - - - ment bor - row, bor  
 chant qui pas - se, pas

Zau - - - ber wal - ten, ten,  
 chant - - - ment bor pas row,  
 chant qui pas se, se,

B.I. ber wal - ten, so  
 - - - ment bor row, while  
 qui pas se, Le

B.II. Zau - - - ber ber wal ten, so  
 chant - - - ment ment bor row, while  
 chant qui pas se, Le

*p* *morendo* *pp* *cresc.*

*f* *mf*

so lang des Lie - des Zau - ber wal - ten, so lang  
 while Man can Song's en - chantment bor - row, while Man  
 Le seul é - cho d'un chant qui pas - se, Le - cho

ten, wal ten,  
 - row, bor row,  
 se, pas se,

*pp*

lang des Lie - des Zau - ber wal ten,  
 Man can Song's en - chantment bor row,  
 seul é - cho d'un chant qui pas se,

B.I. lang des Lie - des Zau - ber wal ten,  
 Man can Song's en - chantment bor row,  
 seul é - cho d'un chant qui pas se,

B.II. lang des Lie - des Zau - ber wal ten,  
 Man can Song's en - chantment bor row,  
 seul é - cho d'un chant qui pas se,

Clar. *p* *dolce* *p* *cresc.* *f*



*cresc.*

ten, des Lie des Zau - ber wal - ten, des Lie des Zau  
row, des can Song's en - chantment bor - rom, des can Song's des Zau  
se, L'é - cho d'un chant qui pas - se, L'é - cho d'un chant

ten, des Lie des Zau - ber wal -  
row, des can Song's en - chantment bor -  
se, Un chant qui pas - se, pas - se, pas -

ten, des Lie des Zau - ber wal -  
row, des can Song's en - chantment bor -  
se, Un chant qui pas - se, pas - se, pas -

B I ten, des Lie des Zau - ber wal -  
row, des can Song's en - chantment bor -  
se, Un chant qui pas - se, pas - se, pas -

B II ten, des Lie des Zau - ber wal -  
row, des can Song's en - chantment bor -  
se, Un chant qui pas - se, pas - se, pas -

ten, des Lie des Zau - ber wal -  
row, des can Song's en - chantment bor -  
se, Un chant qui pas - se, pas - se, pas -

*p* *cresc.*

Viol. Bl.

ber wal - ten!  
ment bor - rom!  
qui pas - se!

ten!  
row!  
se!

ten!  
row!  
se!

ten!  
row!  
se!

ten!  
row!  
se!

ten!  
row!  
se!

*pp* *Viol.* *rit.* *pp*